



Carolina Díaz Zamora

(+34) 669 186 174 carolse.diaz@gmail.com Jerez de la Frontera, Cádiz.

SUBTITLING, AUDIOVISUAL TRANSLATOR, CLOSED CAPTION.

-Master's degree in Audiovisual Translation: Localization, Subtitling and Dubbing. ISTRAD.

-Sign language interpreter.

-Upright and reliable.

-Specializes in audiovisual translation and accessibility.

[linkedin.com/in/carodiaz-6aa17616](https://www.linkedin.com/in/carodiaz-6aa17616)

REMARKABLE SKILLS



* Translation and subtitling software:

-FAB Subtitler.

-TRADOS Studio Pro 2014.

-VirtualDub.

-Subtitle Workshop.

-Format Factory.

FAB Subtitler y SDL Trados Studio Pro 2014 licences.

*Typing title over 150 taps/minute.

*Passionate about communication and natural leaning towards accessibility.

*Upright, great sense of responsibility and open.

WHAT?

English to Spanish.

Services: Translation.

English to Spanish subtitling.

Deaf impaired people's subtitles.

Spanish sign language interpretation.

Specialized in: Audiovisual (dubbing, voiceover, closed caption subtitles...)



Carolina Díaz Zamora

(+34) 669 186 174 carolse.diaz@gmail.com Jerez de la Frontera, Cádiz.

HOW?

GENERAL EDUCATION

- Advanced degree** in “Technical sign language interpreter”, June 2008.
- Speech therapist’s degree**, University of Málaga, Spain.
- Study on “Sign Language Communication”** July 2007. **534 hours.**
- Several studies about speech therapist and sign language.
- Master’s degree in Gerontology, 2002.

TECHNICAL EDUCATION

- B2 English Qualification**, State Language School, top institution in Spain. June 2010.
- Master’s degree in Audiovisual Translation: Localization, Subtitling and Dubbing. EN>ES.** ISTRAD Universidad of Cádiz. September 2016.
- Seminar of hearing impaired subtitling.** ATRAE, June 2014.



HOW MUCH?

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Do you have a short film or a text and you need it to be accesible to hearing impaired people?

I have more than 8 years of experience in sign Language interpretation in different fields. I am your professional.

Do you have a film, a video or any audiovisual production and you need it to be subtitled?

I have more than a year of experience dealing successfully with this kind of assignments and I own my license in subtitling software. ("Cake boss", "NCIS", "Storage wars",...). I am your professional.

Do you have a video or a text or both and you need it to be translated and/or subtitled into Spanish?

Since I got my degree I have successfully translated multiple audiovisual products. I have fellow's credentials. ("Wicked tuna", Guarnaccia's exhibition,...). I am your professional.

Before translating and subtitling...

Over 5 years of experience as Administrative assistant (cost of Málaga, hence fluency in English), private tuition, nursing assistant.